

Journals

No. 197

Monday, June 3, 2002

11:00 a.m.

Journaux

N^o 197

Le lundi 3 juin 2002

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), seconded by Mr. Elley (Nanaimo—Cowichan), moved, — That, in the opinion of this House, the government should take immediate measures to ensure that the Financial Information Strategy is fully and completely implemented. (*Private Members' Business M-437*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Cauchon (Minister of Justice), moved, — That, in relation to Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), appuyé par M. Elley (Nanaimo—Cowichan), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des mesures immédiates afin de veiller à ce que la Stratégie d'information financière soit mise en oeuvre pleinement et entièrement. (*Affaires émanant des députés M-437*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Cauchon (ministre de la Justice), propose, — Que, relativement au projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi;

Que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 290 — Vote n° 290)

YEAS: 120, NAYS: 71

POUR : 120, CONTRE : 71

YEAS — POUR

Alcock	Anderson (Victoria)	Assad	Assadourian
Augustine	Bagnell	Barnes (London West)	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Boudria	Bradshaw	Brown	Bryden
Bulte	Caccia	Calder	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Charbonneau	Coderre	Collenette
Copps	Cotler	Cullen	Cuzner
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Dromisky
Drouin	Duplain	Easter	Efford
Farrah	Finlay	Folco	Frulla
Galloway	Godfrey	Goodale	Grose
Harb	Harvard	Harvey	Hubbard
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak-Lindell
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Lastewka
LeBlanc	Leung	Lincoln	MacAulay
Macklin	Mahoney	Maloney	Manley
Marcil	McCallum	McGuire	McLellan
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paradis
Patry	Peschisolido	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Redman	Reed (Halton)	Regan	Richardson
Robillard	Rock	Saada	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Szabo	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Valeri
Vanciel	Whelan	Wilfert	Wood — 120

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)
Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Bélanger	Benoit
Blaikie	Borotsik	Bourgeois	Breitkreuz
Brien	Brisson	Burton	Casson
Clark	Crête	Duceppe	Duncan
Elley	Epp	Forseth	Gagnon (Québec)
Gallant	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Goldring	Grewal	Grey	Guimond
Harper	Hearn	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise
Lalonde	Lancôt	Lebel	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Mayfield	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Pallister	Picard (Drummond)	Proctor
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Roy
Sauvageau	Skelton	Solberg	Spencer
Stinson	Stoffer	Thompson (Wild Rose)	Toews
Wasylcia-Leis	White (North Vancouver)	Yelich — 71	

PAIRED — PAIRÉS

Adams	Allard	Asselin	Bergeron
Bigras	Bonwick	Cannis	Cardin
Chamberlain	Dalphondu-Guiral	Desrochers	Eggleton
Fournier	Fry	Gagnon (Champlain)	Graham
Guay	Lee	Loubier	Martin (LaSalle—Émard)
McCormick	Ménard	Normand	Paquette
Perron	Peterson	Pettigrew	Plamondon
Rocheleau	Serré	St-Hilaire	Torsney
Tremblay	Wappel		

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0658 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-371-4-10;

— No. 371-0691 concerning sexual and violent content in the media. — Sessional Paper No. 8545-371-32-06.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) laid upon the Table, — Document entitled “The National Child Benefit Progress Report 2001”. — Sessional Paper No. 8525-371-36.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) laid upon the Table, — Document entitled “Employability Assistance for People with Disabilities National Report for 1999-2000 and 2000-01”. — Sessional Paper No. 8525-371-37.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Fourth Report of the Committee (extension of time to consider Bill S-7). — Sessional Paper No. 8510-371-169.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 48, 51 and 67*) was tabled.

Mr. Grewal (Surrey Central), from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented the Sixth Report of the Committee (Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations). — Sessional Paper No. 8510-371-170.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 17*) was tabled.

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 21st Report of the Committee (Securing Progress for Africa and the World: A Report on Canadian Priorities for the 2002 G8 Summit). — Sessional Paper No. 8510-371-171.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 371-0658 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-371-4-10;

— n° 371-0691 au sujet de la sexualité et de la violence dans les médias. — Document parlementaire n° 8545-371-32-06.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « La prestation nationale pour enfants : Rapport d'étape 2001 ». — Document parlementaire n° 8525-371-36.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Rapport national sur l'aide à l'employabilité des personnes handicapées pour 1999-2000 et 2000-2001 ». — Document parlementaire n° 8525-371-37.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le quatrième rapport de ce Comité (prolongation du délai pour étudier le projet de loi S-7). — Document parlementaire n° 8510-371-169.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 48, 51 et 67*) est déposé.

M. Grewal (Surrey-Centre), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le sixième rapport de ce Comité (Règlement sur le permis de pêche communautaire des Autochtones). — Document parlementaire n° 8510-371-170.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 17*) est déposé.

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 21^e rapport de ce Comité (Assurer le progrès de l'Afrique et du reste du

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 31, 53, 54, 58 to 64, 66, 68 and 71 to 83*) was tabled.

Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the Third Report of the Committee (Bill C-53, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-371-172.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 66, 69 to 75 and 77 to 84*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Phinney (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), Bill C-471, An Act to amend the Canada Labour Code (defibrillators in the work place), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, at the conclusion of the debate later today on Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, all questions necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, June 4, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), one concerning the CanPass program (No. 371-0759);

— by Mr. Lebel (Chambly), one concerning federal government contracts (No. 371-0760);

— by Ms. Phinney (Hamilton Mountain), one concerning cruelty to animals (No. 371-0761).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-143 on the Order Paper.

monde : Un rapport sur les priorités canadiennes en vue du Sommet du G8 de 2002). — Document parlementaire n° 8510-371-171.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 31, 53, 54, 58 à 64, 66, 68 et 71 à 83*) est déposé.

M^{me} Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi C-53, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-371-172.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 66, 69 à 75 et 77 à 84*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Phinney (Hamilton Mountain), appuyée par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), le projet de loi C-471, Loi modifiant le Code canadien du travail (défibrillateurs dans le lieu du travail), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle, à la conclusion du débat plus tard aujourd'hui sur le projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, toutes questions nécessaires pour disposer de l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 4 juin 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), une au sujet du programme CanPass (n° 371-0759);

— par M. Lebel (Chambly), une au sujet des contrats du gouvernement fédéral (n° 371-0760);

— par M^{me} Phinney (Hamilton Mountain), une au sujet de la cruauté aux animaux (n° 371-0761).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-143 inscrite au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-149 — Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — With regard to the Canadian Firearms Program: (a) what is the total amount of money spent on the program since 1995; (b) how many employees are working in and for the program; (c) how many police officers and police personnel are working in the program; (d) how many employees in the program are paid for by the federal government; (e) what is the total number of firearms registered; (f) what is the total number of firearms still to be registered; (g) how many firearms transfers have there been since December 1, 1998; (h) what is the total number of valid firearms licence holders; (i) what is the total number of gun owners that still don't have a firearms licence; (j) what is the error rate in the firearms licencing and registration system; (k) in what percentage of all violent crimes are firearms actually used in the commission of the offence; (l) what percentage of all homicides are committed with handguns and prohibited firearms; (m) what percentage of firearms homicides are committed with registered firearms; (n) what percentage of firearms homicides are committed with firearms that should have been registered but were not; (o) what percentage of all homicides are committed with long guns; (p) what percentage of all robberies are committed with handguns and prohibited firearms; (q) what percentage of all robberies are committed with long guns; (r) how many times are firearms used by citizens for self-defence every year; (s) how many individuals have a record in the Firearms Interest Police data base; (t) how many people are prohibited from owning firearms; (u) how many violations of these firearms prohibition orders have there been; (v) how many guns have been seized from these prohibited firearms owners; (w) how many times have these prohibited firearms owners been checked to make sure they have not acquired firearms illegally; (x) how many people have had their firearms licences refused or revoked; (y) how many guns have been seized from these refused and revoked licences; and (z) how many times have these refused and revoked licences been checked to make sure they have not acquired firearms illegally? — Sessional Paper No. 8555-371-149.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Toews (Provencher), seconded by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-149 — M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — En ce qui concerne le Programme canadien des armes à feu : a) quel est le montant total d'argent consacré au programme depuis 1995; b) combien d'employés travaillent au sein du programme ou à sa réalisation; c) combien de policiers et de membres du personnel policier travaillent au programme; d) combien d'employés du programme sont rémunérés par le gouvernement fédéral; e) quel est le nombre total d'armes à feu enregistrées; f) combien restent-ils d'armes à feu à enregistrer; g) combien d'armes à feu ont été cédées depuis le 1^{er} décembre 1998; h) quel est le nombre total de titulaires de permis valides d'armes à feu; i) quel est le nombre total de propriétaires d'armes à feu qui n'ont toujours pas de permis; j) quel est le taux d'erreur dans le système de délivrance de permis et d'enregistrement d'armes à feu; k) dans quel pourcentage des crimes avec violence est-ce qu'une arme à feu est vraiment utilisée pour commettre le crime; l) quel pourcentage des homicides sont commis avec une arme de poing ou une arme à feu prohibée; m) quel pourcentage des homicides perpétrés au moyen d'une arme à feu sont commis avec une arme enregistrée; n) quel pourcentage des homicides perpétrés au moyen d'une arme à feu sont commis avec une arme à feu qui aurait dû être enregistrée mais ne l'a pas été; o) quel pourcentage des homicides sont commis avec des fusils d'épaule; p) quel pourcentage des vols qualifiés sont commis avec des armes de poing ou des armes à feu prohibées; q) quel pourcentage des vols qualifiés sont commis avec des fusils d'épaule; r) combien de fois des armes à feu sont-elles utilisées chaque année par des citoyens en légitime défense; s) combien de personnes ont un dossier dans la base de données des Personnes d'intérêt relatif aux armes à feu; t) combien de personnes n'ont pas le droit de posséder une arme à feu; u) combien y a-t-il eu de violations de ces ordonnances d'interdiction de port d'armes à feu; v) combien d'armes à feu ont été confisquées à ces personnes frappées d'interdiction de port d'armes; w) combien de fois ces personnes frappées d'interdiction de port d'armes ont-elles été vérifiées afin de s'assurer qu'elles ne se sont pas procurées d'armes à feu illégalement; x) combien de personnes se sont fait refuser ou révoquer leur permis d'armes à feu; y) combien d'armes ont été confisquées à ces personnes visées par un refus ou une révocation de permis; z) combien de fois ces personnes visées par un refus ou une révocation de permis ont-elles été vérifiées afin de s'assurer qu'elles ne se sont pas procurées d'armes à feu illégalement? — Document parlementaire n° 8555-371-149.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Toews (Provencher), appuyé par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, be not now read a third time, but be referred back to the Standing Committee on Justice and Human Rights for the purpose of reconsidering Clause 8, taking into consideration the importance of ensuring that the legitimate use of animals by farmers, sportsmen and medical researchers should be protected under this Bill.”;

And of the subamendment of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Miss Grey (Edmonton North), — That the amendment be amended by adding the following:

“and that the Committee report back to the House no later than December 4, 2002. ”.

The debate continued.

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the subamendment and the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, June 4, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-714-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2002-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2002 of Marine Atlantic Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-846-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Reports of the Canadian Institutes of Health Research for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-852-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

« le projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit de nouveau renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne afin que celui-ci réexamine l'article 8, en tenant compte de l'importance de veiller à ce que le projet de loi permette l'utilisation légitime des animaux par les agriculteurs, les sportifs et les scientifiques qui font de la recherche médicale. »;

Et du sous-amendement de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M^{me} Grey (Edmonton-Nord), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 4 décembre 2002. ».

Le débat se poursuit.

À 18 h 45, conformément à l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le sous-amendement est réputé mis aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 4 juin 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-714-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2006 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2002 de Marine Atlantique S.C.C., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-846-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Santé) — Rapports des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-852-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 6:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 18 h 55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.